

# Par amour ou pour l'argent

Que vous soyez chef d'entreprise, expatrié, d'origine polonaise ou étudiant, vous trouverez certainement une formule qui vous convient pour apprendre le polonais de manière efficace.

**C**a y est, vous avez surmonté tous les a priori sur cette langue barbare qu'est le polonais et vous êtes finalement décidés à l'apprendre. Très bonne initiative, nous ne pouvons que vous y encourager ! Mais comment faire ? Où aller ?

Les écoles de langues ne manquent pas en Pologne, surtout à Varsovie. Mais si le choix est vaste pour les Polonais qui souhaitent apprendre des langues étrangères, il est plus restreint pour les expatriés désireux de découvrir les joies de la prononciation et de la grammaire polonaise. Quelles méthodes ? Quelles formules ? Quels prix ? Nous nous sommes rendus sur place pour vous.

La quasi totalité des écoles utilise la méthode dite communicative. Inventée en Grande-Bretagne dans les années 60, cette technique d'apprentissage met l'accent sur la fonctionnalité de la langue. La langue est ici perçue comme un outil de dialogue et d'échange. L'oral est donc à la base de cet apprentissage et la grammaire, si compliquée dans le cas de la langue polonaise, n'est expliquée qu'à partir de structures déjà bien connues.

Pionnière dans l'utilisation de la méthode communicative en Pologne, l'école IKO (Instytut Kształcenia Obcokrajowców) se force à rendre la grammaire secondaire. « Le principe même de la méthode communicative est de ne pas faire attention aux détails, explique Małgosia Kujawska. C'est pourquoi chez IKO nous n'introduisons pas la notion de cas au niveau débutant ».

Dariusz Piłatowicz, directeur de l'école Meritum se veut moins radical : « Certes pour les grands débutants nous n'abordons pas de point de grammaire. Mais dès le niveau deux, une grammaire élémentaire est

enseignée. Bien souvent nos clients ont trop de préjugés sur la grammaire polonaise et ne veulent pas en entendre parler. Mais rapidement ils comprennent qu'introduire certaines notions dans le contexte d'une leçon particulière leur permet de progresser plus rapidement ».

Ainsi, si vous ne voulez pas rabâcher des tableaux de déclinaisons, c'est de toute évidence la méthode communicative qu'il vous faut ! Lionel après un peu plus d'une semaine de cours en est ravi : « Cette méthode est vraiment très bien parce qu'elle est progressive et adaptable tout de suite au quotidien ». Mais, même si celle-ci semble plus rapide, certains n'en sont pas totalement satisfaits. Barthélemy, responsable commercial : « Pour apprendre le polonais on a besoin de rigueur. Les cours que j'ai suivis, en groupe, chez IKO n'étaient pas assez intensifs et finalement en deux mois je n'ai pas beaucoup avancé ».

Seule l'école Polonicum, qui dépend de la prestigieuse université de Varsovie, utilise une méthode traditionnelle. « Nous n'avons absolument pas les mêmes objectifs, insiste Piotr Garncarek, directeur. Ici ce sont principalement des étudiants du monde entier qui viennent apprendre le polonais et rarement des hommes d'affaires. Nous leur donnons donc prioritairement une base solide en grammaire et du vocabulaire ». Aurélie, étudiante en design textile : « Personnellement, je suis aussi pour les méthodes traditionnelles, et je préfère travailler la grammaire et l'expression écrite avant tout. Au final, je suis donc très contente des cours de Polonicum, que j'ai complétés avec une presque totale immersion dans la société polonaise ». Diane, au contraire, regrette de ne pas avoir pu

assez parler : « J'étais débutante et je n'avais aucune possibilité d'utiliser dans la rue ce que j'apprenais, alors que j'en avais besoin. J'étais dans un groupe de seulement cinq personnes et la prof faisait presque un monologue ! C'est dommage qu'elle n'ait pas plus mis l'accent sur l'expression orale. »

La majorité des écoles propose des cours individuels et en groupes. « Les hommes d'affaires qui viennent chez nous, c'est-à-dire près de 80 % de notre clientèle, n'ont pas beaucoup de temps pour prendre des cours de polonais, explique Dariusz Piłatowicz de l'école Meritum. Ils suivent donc des leçons individuelles, le plus souvent le soir. De plus, ils n'ont pas très envie d'être confrontés à d'autres businessmen ». Magdalena Małysa, directrice de l'école Multischool : « A part trois managers des supermarchés Carrefour l'année dernière, la majorité des hommes d'affaires préfèrent les cours individuels. Cela leur donne principalement une plus grande souplesse horaire ».

Mais l'expérience des cours en groupe peut aussi être très intéressante, surtout si vous venez d'arriver à Varsovie. Mathieu, commercial chez Géant regrette que les cours proposés par son entreprise soient individuels : « Si on était par groupes de trois ou quatre, je pense que je progresserais beaucoup plus vite, explique-t-il. C'est plus stimulant d'apprendre à plusieurs. » De plus, vous réaliserez une économie substantielle, les cours en groupe étant jusqu'à trois fois moins chers que les cours individuels.

Reste à savoir combien de temps vous allez suivre ces cours. Tout dépend de vos attentes et surtout de votre motivation ! Dariusz Piłatowicz estime

qu'une trentaine d'heures de cours sont nécessaires à ses clients pour qu'ils puissent établir un contact, direct ou par téléphone. Mais généralement ils continuent jusqu'à atteindre un niveau intermédiaire. Pour Magdalena Małysa, il faut compter entre un an et demi et deux ans de cours pour atteindre un niveau optimum. « En fait, les clients suivent des cours jusqu'à ce qu'ils aient atteint leur objectif », conclut-elle. « Il y a quatre ou cinq ans, 70 % des gens s'arrêtaient après avoir réussi l'examen du niveau débutant 1. Peut-être que leurs motivations avaient changé, ou que le programme offert avait répondu à toutes leurs attentes, s'interroge Małgosia Kujawska de l'école IKO. Aujourd'hui, la grande majorité suit des cours jusqu'au niveau intermédiaire, alors qu'ils n'en ont pas nécessairement besoin pour leur travail. » Pierre par exemple, arrivé au mois d'avril en Pologne, suit des cours chez IKO et espère les continuer le plus longtemps possible.

Si aucune école ne vous convainc, il vous reste une solution choisie par beaucoup de Français : prendre des cours particuliers donnés par des étudiants ou des enseignants. Mais renseignez-vous bien sur l'expérience de votre futur professeur avant de payer et n'oubliez pas que les écoles permettent d'obtenir un diplôme officiellement reconnu par le Ministère de l'éducation. Mais quoi qu'il en soit, quelle que soit l'école, la méthode ou la formule que vous choisirez, c'est la motivation qui fait la réussite ! ■

HERVÉ DEVAVRY

## IKO

Tarifs :

- groupe : 1500 à 1650 zlotys
- individuel : 90 zlotys/h

Atout : **précurseur à Varsovie**

[www.iko.com.pl](http://www.iko.com.pl)

## Klub Dialogu

Tarifs :

- groupe : 65 à 90 zlotys/h
- individuel : de 90 à 120 zlotys/h

Atout : **suivi des devoirs sur internet**

[www.klubdialogu.pl](http://www.klubdialogu.pl)

## Meritum

Tarifs :

- 1050 zlotys pour 30 heures en groupe
- Atout : **une des plus anciennes écoles de Varsovie**

[www.meritum.com.pl](http://www.meritum.com.pl)

## Multischool

Tarifs :

- groupe : 900 zlotys/60 leçons
- individuel : 65 zlotys/45 min
- Atout : **4 écoles sur Varsovie**

[www.atut.edu.pl](http://www.atut.edu.pl)

## Polonicum

Tarifs :

- gratuit pour les étudiants Socrates, Erasmus...
- 20 zlotys/h (en groupe)
- Atout : **cours de civilisation**

[www.polonicum.uw.edu.pl](http://www.polonicum.uw.edu.pl)